

Érudition chartraine

# Les hébraisants de l'école des Cordeliers (1591-1793)

La vocation initiale du couvent des Cordeliers comme centre d'enseignement a été rappelée récemment dans Votre Ville, à l'occasion de la restauration de son cloître, aujourd'hui Conservatoire de Musique et de Danse.

**L**a porte donnant accès à l'école du couvent a été conservée lors de la reconstruction des maisons actuelles après la seconde guerre mondiale. Elle correspond aujourd'hui au n°42 de la rue Saint-Michel.

À droite et à gauche du linteau, deux inscriptions dont le relief n'est plus guère visible, l'une en grec, l'autre en hébreu, rappellent que ces deux langues étaient enseignées dans cette école, pour la lecture de la Bible (Ancien et Nouveau Testaments). Elles s'adressaient aux élèves qui fréquentaient cette école, où l'on étudiait (en latin) la théologie, la philosophie et l'histoire. Les trois langues « nobles » de l'antiquité y étaient donc pratiquées.

La phrase rédigée en grec signifie « Ne sois pas orgueilleux, mais soumis ». Celle transcrite de l'hébreu :

« בֵּית-תְּפִילָּה יִקְרָא וְאֵתֵם בֵּיתִי »

signifie « Ma maison s'appellera pour vous la maison de prières ». Elle s'inspire d'un verset du prophète Isaïe (LVI, 7) :

« בֵּיתִי בֵּית-תְּפִילָּה יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים »

(« Ma maison s'appellera pour tous les peuples la maison de prières. »). Une légère erreur de placement du sujet « בֵּית », en fin de phrase alors qu'il devrait se trouver au début, est probablement due à l'inversion du sens de



l'écriture, de droite à gauche en hébreu.

Grâce à cette école, le diocèse de Chartres compta quelques éminents hébraisants, le Chartrain Robert Guélin (1574-1620), docteur en théologie, auteur d'une grammaire d'hébreu, qui enseigna à Caen, et Jean Boulaïse, né en 1540 dans le diocèse de Chartres à « Arroul dans le Perche-Goüet », professeur d'hébreu puis principal du collège des Lombards.

**Juliette Clément,**  
Présidente de la Société  
Archéologique  
d'Eure-et-Loir (SAEL),  
Directrice des publications  
SAEL, 1 rue Jehan Pocquet  
28000 Chartres  
tél. 02 37 36 91 93.  
sael28@wanadoo.fr  
www.sael28.fr

**Rue Saint-Michel, linteau  
et gravures en grec et en  
hébreu. Cl. E. Anthoon.**



**Le cloître des Cordeliers.**